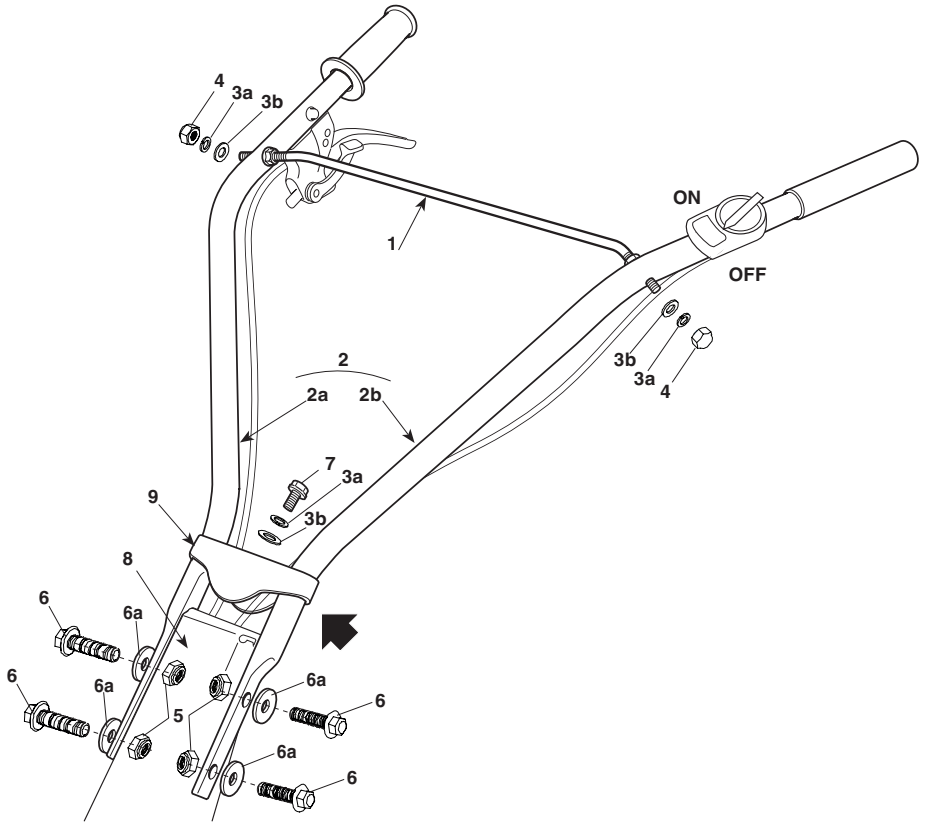
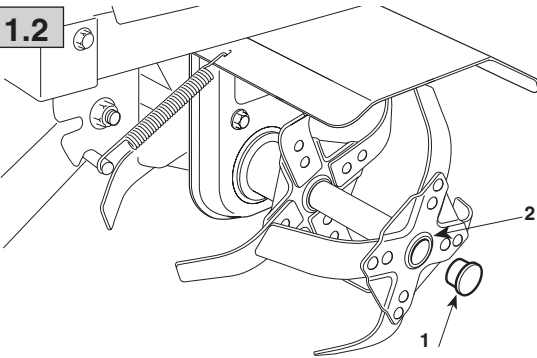


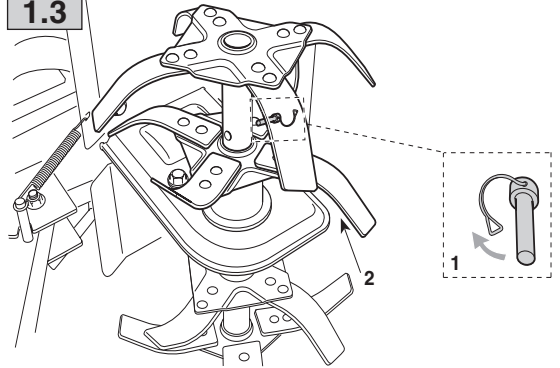
1.1



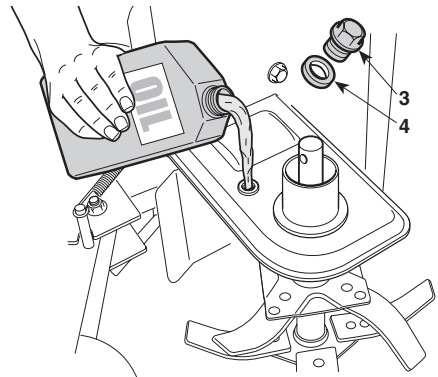
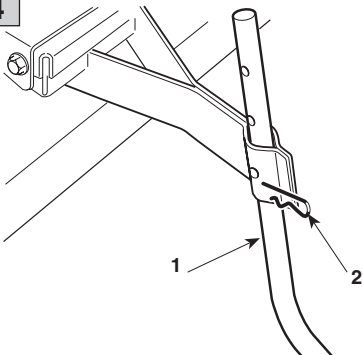
1.2



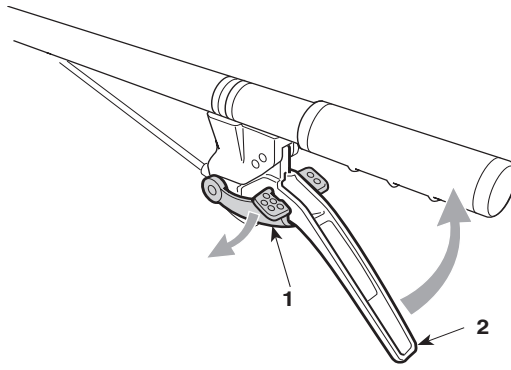
1.3



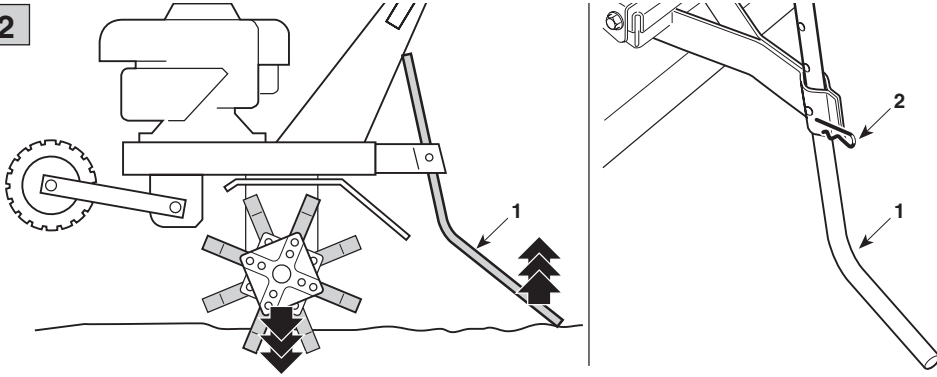
1.4



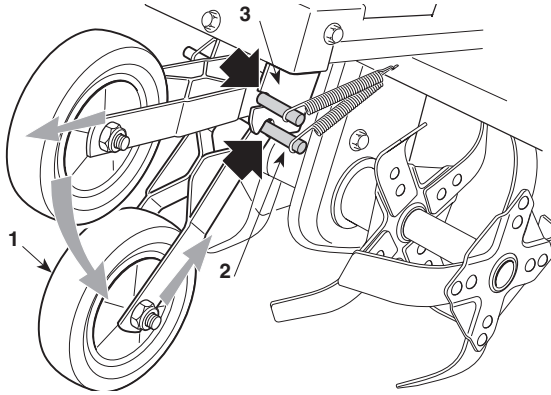
2.1



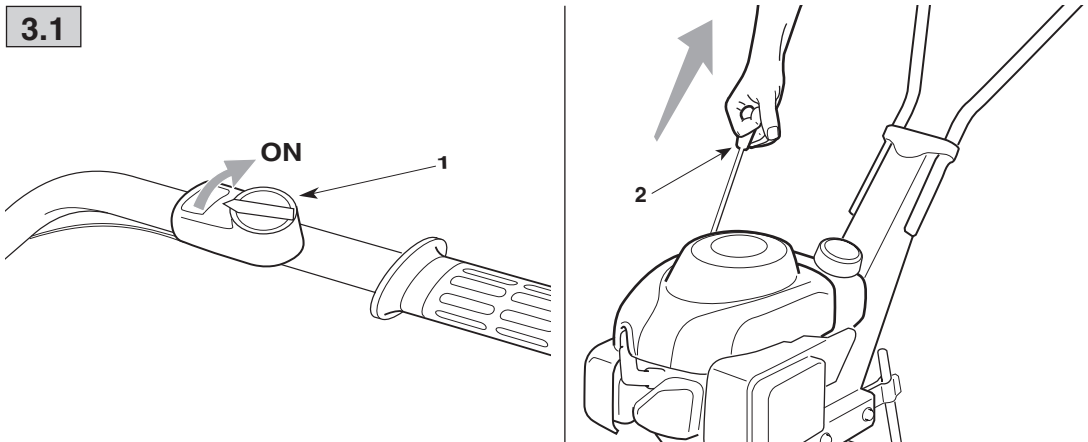
2.2



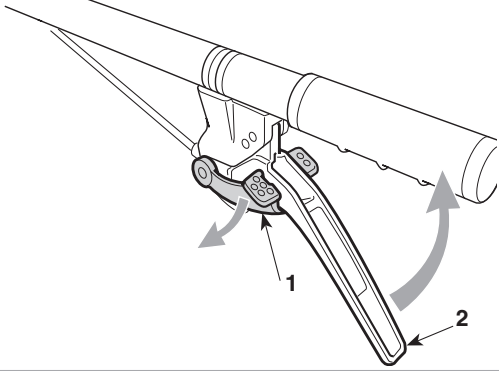
2.3



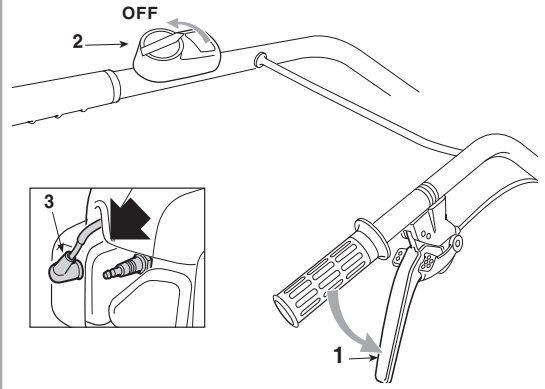
3.1



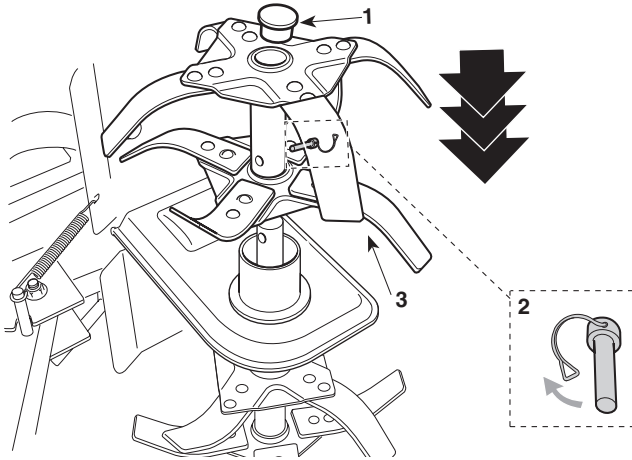
3.2



3.3

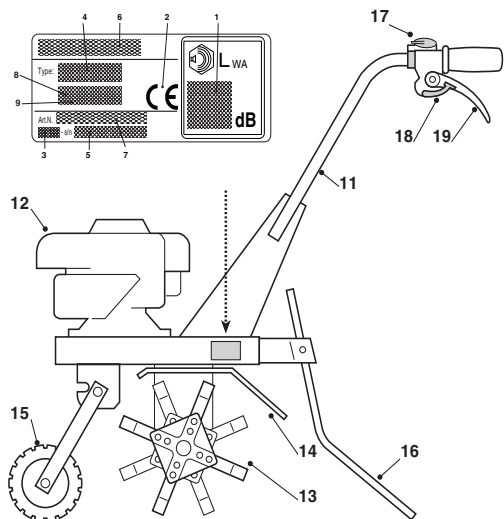


4.1



| [1] | DATI TECNICI | type | TI 36 V |
|------|---|-------------------|----------------|
| [2] | Potenza nominale* | kW | 1.9 |
| [3] | Velocità mass. di funzionamento motore* | min ⁻¹ | 3200±100 |
| [4] | Dimensione frese | mm | 264±5 |
| [5] | Peso | kg | 27 |
| [6] | Livello di pressione acustica | dB(A) | 76 |
| [7] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 |
| [8] | Livello di potenza acustica misurato | dB(A) | 91,3 |
| [9] | Incertezza di misura | dB(A) | 1,49 |
| [10] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 93 |
| [11] | Livello di vibrazioni | m/s ² | 4,502 |
| [12] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,5 |

| | | |
|--|--|---|
| <p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност*</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на мотора*</p> <p>[4] Размер на фрезите</p> <p>[5] Тегло</p> <p>[6] Ниво на звуково налягане</p> <p>[7] Неопределеност на измерването</p> <p>[8] Измерено ниво на звукова мощност</p> <p>[9] Неопределеност на измерването</p> <p>[10] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Неопределеност на измерването</p> | <p>[1] CS - TECHNICKÉ ÚDAJE</p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Max. rychlost provozu motoru*</p> <p>[4] Rozměr fréz</p> <p>[5] Hmotnost</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[9] Nepřesnost měření</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> | <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt*</p> <p>[3] Maksimumshastighed motorfunktion*</p> <p>[4] Dimension fræsere</p> <p>[5] Vægt</p> <p>[6] Lydtrykniveau</p> <p>[7] Målesikkerheder</p> <p>[8] Registreret lydeffekt</p> <p>[9] Målesikkerheder</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Målesikkerheder</p> |
| <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[5] Maschinengewicht</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungengenauigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Messungengenauigkeit</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Messungengenauigkeit</p> | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς*</p> <p>[3] Μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα*</p> <p>[4] Διάσταση φρέζας</p> <p>[5] Βάρος</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Στάθμη μετρημένης ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[10] Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Στάθμη δονήσεων</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> | <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Power supply frequency and voltage</p> <p>[5] Weight (Battery Pack not included)</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Measurement uncertainty</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Measurement uncertainty</p> |
| <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal*</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento del motor*</p> <p>[4] Dimensión fresas</p> <p>[5] Peso</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de la medición</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Incertidumbre de la medición</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Incertidumbre de medición</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nimivõimsus*</p> <p>[3] Mootori maksimaalne tööküirus*</p> <p>[4] Freeside läbimõõt</p> <p>[5] Mass</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtmise ebakindlus</p> <p>[8] Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>[9] Mõõtmise ebakindlus</p> <p>[10] Tagatud helivõimsuse tase</p> <p>[11] Vibreerimise tase</p> <p>[12] Mõõtmise ebakindlus</p> | <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho*</p> <p>[3] Mootorin maksimaalinen toimintanopeus*</p> <p>[4] Jyrsinterien mitta</p> <p>[5] Paino</p> <p>[6] Äänenpainetaso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaaso</p> <p>[12] Mittauksen epävarmuus</p> |



42. **Fare for kutt.** Freser i bevegelse. Koble fra tennpluggetten og les anvisningene før du tar fatt på et hvilket som helst inngrep i form av vedlikehold eller reparasjon.
43. **Fare for å bli kuttet.** Kniver i bevegelse.
44. **Fare for utslying.** Hold andre personer utenfor arbeidsområdet ved bruk.
45. **Fare for eksponering for støy og støv.** Bruk hørselvern og vernebriller.

SV

MÄRKPLÅT OCH MASKINENS KOMPONENTER

1. Ljudeffektnivå
2. Överstämmelseinty
3. Tillverkningsår
4. Typ av maskin
5. Serienummer
6. Tillverkarens namn och adress
7. Artikelnummer
8. Motorns effekt och varvtal
9. Vikt i kg

Omedelbart efter att maskinen köpts, skriv in identifieringsnumren (3 - 4 - 5) i de avsedda platserna på bruksanvisningens sista sida.

Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.

11. Håndtag 12. Motor 13. Fräsknivseth 14. Skydd för fräsknivar 15. Transporthjul 16. Stag (djupbegränsare) 17. Strömbrytare 18. Spak för inkoppling av fräsknivar 19. Säkerhetsspak

BESKRIVNING AV SYMBOLERNA SOM STÅR PÅ REGLAGEN (där det förutses)

21. Startmotor (start) 22. Snabb 23. Långsam 24. Stopp

SÄKERHETSFORESKRIFTER - Din jordfräs ska användas med försiktighet. För detta syfte har symboler placerats på maskinen vilka påminner om de huvudsakliga försiktighetsåtgärderna. Symbolerna förklaras nedan. Det rekommenderas även att du noggrant läser igenom säkerhetsföreskrifterna i motsvarande kapitel i denna handbok. Byt ut skadade eller oläsliga etiketter.

41. **Uppmärksamma:** Läs instruktionsboken innan maskinen används.
42. **Risk för skärsår.** Fräsknivar i rörelse. Koppla från tändstiftets hatt och läs instruktionerna innan något som helst underhåll eller reparation utförs.
43. **Risk för skärsår.** Fräsknivar i rörelse.
44. **Risk för utkastning.** Håll personer utanför arbetsområdet under användningen.
45. **Risk för exponering för buller och damm.** Bär hörselskydd och skyddsglasögon.

DA

MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG DELE

1. Lydeffektniveau
2. CE- overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsår
4. Type af maskine
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Varenummer
8. Motorens effekt og omdrejningstal
9. Vægt i kg

Så snart maskinen er købt, skal identifikationsdataene (pkt. 3 - 4

NO

IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINDELER

1. Lydnivå i henhold
2. Typegodkjennelse i henhold
3. Produksjonsår
4. Type maskin
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikelkode
8. Motoreffekt og turtall
9. Vekt i kg

Før over identifikasjonsnumrene (3 - 4 - 5) på detil egnet plass på håndbokens siste side umiddelbart etter innkjøpet av maskinen.

Eksempelet på samsvarserklæringen finnes på nestsiste side i bruksanvisningen.

11. Håndtak 12. Motor 13. Knivseth 14. Knivbeskyttelse 15. Transporthjul 16. Bremselinne (dybdebegrensere) 17. Startbryter 18. Spak for innkobling av kniver 19. Sikkerhetsspak

BESKRIVELSE AV SYMBOLERNE GJENGITT PÅ KONTROLLENE (hvor disse finnes)

21. Starter (Oppstart) 22. Hurtig 23. Langsom 24. Stopp

SIKKERHETSBESTEMMELSER - Jordfreseren din må brukes med forsiktighet. I den hensikt er det plassert symboler på maskinen som er egnet til å minne deg på de viktigste forholdsreglene ved bruk. Merkelappene har følgende betydning. Vi anbefaler dessuten å lese nøye sikkerhetsreglene gjengitt i det deril egnede kapittelet i den foreliggende boken. Skift merkelapper som har blitt skadet eller uleselige.

41. **Advarsel:** Les instruksjonsboken før du bruker maskinen.

-5) noteres i de tilsvarende felter i brugsanvisningens sidste side.

En kopi af overensstemmelseserklæringen findes på den næstsidste side i brugsanvisningen.

11. Styr 12. Motor 13. Enhed med fræsekneve 14. Fræsebeskyttelse 15. Transporthjul 16. Stag (dybdebe-grænser) 17. Tændingskontakt 18. Håndtag til indkobling af fræsekneve 19. Sikkerhedshåndtag

BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ KONTROLLERNE (findes ikke i alle modeller)

21. Choker (start) 22. Hurtig 23. Langsom 24. Standsning

SIKKERHEDSFORSKRIFTER - Deres motorfræser skal anvendes med forsigtighed. På maskinen har vi derfor anbragt nogle etiketter for at minde om de vigtigste forholdsregler under brugen. Etiketternes betydning er forklaret nedenfor. Desuden anbefaler vi, at De omhyggeligt læser sikkerhedsnormerne, som findes i det tilsvarende kapitel i denne brugsanvisning.

Etiketter, der er blevet beskadiget eller ulæselige, skal udskiftes.

41. Advarsel: Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.

42. Risiko for skæring. Fræseknevene er i bevægelse. Fjern tændrørshætten, og læs anvisningerne, inden De går i gang med et hvilket som helst vedligeholdelses- eller reparationsindgreb.

43. Risiko for skæring. Knivene er i bevægelse.

44. Risiko for udkastning. Hold andre personer uden for arbejdsområdet under brug af maskinen.

45. Risiko for udsættelse for støj og støv. Anvend høreværn og beskyttelsesbriller.

FI

TUNNUSLAATTA JA LAITTEEN OSAT

1. Äänitehotaso
2. CE-vaatimusten mukaisuusmerkki
3. Valmistusvuosi
4. Laitetyyppi
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Tuotekoodi
8. Moottoritelo ja nopeus
9. Paino kiloina

Välittömästi laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnumerot (3 - 4 - 5) käsikirjan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.

Esimerkki vaatimusten mukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan toiseksi viimeiseltä sivulta.

11. Kahva 12. Moottori 13. Jyrsinteräyksikkö 14. Jyrsinterien suojuus 15. Apupyörä 16. Syvyydensäätökannus (Syvyysrajoitin) 17. Käynnistyskytkin 18. Jyrsinterien kytkentävipu 19. Turvavipu

OHJAUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVAUS (joissa varusteena)

21. Käynnistin (Käynnistys) 22. Nopea 23. Hidas 24. Pysäytys

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET - Puutarhajyrsintä on käytettävä varovaisesti. Tätä varten laitteeseen on sijoitettu pikto-grammeja, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeimmistä varoitoimenpiteistä. Turvakylttien merkitys on osoitettu alapuolella. Suosittelemme lukemaan huolellisesti tässä vihkosessa annetut turvamääräykset.

Vaihtoa vaurioituneet tai lukuelvottomat tarrat.

- 41. Huomio:** Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöä.
- 42. Ruhjoutumisen vaara.** Jyrsinterät liikkeessä. Irrota sytyty-

stulpan kupu ja lue käyttöohjeet ennen minkään huolto – tai korjaustoimenpiteen suorittamista.

- 43. Ruhjoutumisen vaara.** Jyrsinterät liikkeessä.
- 44. Ulostyönnön vaara.** Pidä henkilöt poissa työskentelyalueelta, käytön aikana.
- 45. Melulle ja pölylle altistumisen vaara.** Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja.

CS

IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody CE
3. Rok výroby
4. Typ stroje
5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce
7. Kód Výrobku
8. Výkon motoru a otáčky
9. Hmotnost v kg

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (3 - 4 - 5) na příslušná místa na poslední straně návodu.

Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.

11. Řídítka 12. Motor 13. Jednotka fréz 14. Ochranný kryt fréz 15. Pomocné kolo 16. Vzpěra (Omezovač hloubky) 17. Spinač 18. Páka zařazení fréz 19. Pojistná páka

POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PR-VCÍCH (jsou-li součástí)

21. Startér (Startování) 22. Rychle 23. Pomalu 24. Zastavení

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY - Váš motokultivátor se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

- 41. Upozornění:** Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
- 42. Riziko pořezání.** Pohybující se frézy. Před provedením jakéhokoli úkonu údržby nebo opravy odpojte konektor svíčky a přečtěte si příslušné pokyny.
- 43. Riziko pořezání.** Pohybující se frézy.
- 44. Riziko vymřštění.** Během použití udržujte osoby mimo pracovní prostor.
- 45. Riziko expozice hluku a prachu.** Nasad'te si chrániče sluchu a ochranné brýle.

CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

VYŽADUJÍ DŮSLEDNÉ DODRŽOVÁNÍ

DŮLEŽITÁ INF. - K POZORNÉMU PŘEČTENÍ PŘED POUŽITÍM STROJE. USCHOVEJTE KVŮLI DALŠÍMU POUŽITÍ

A) INSTRUKTÁŽ

- 1) **Pečlivě si prostudujte uvedené pokyny.** Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor.
- 2) Stroj používejte výhradně k účelu, pro který je určen, tedy pro kypření a klučení terénu. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):
 - převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
 - nechat se převážet strojem;
 - používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
 - používání stroje více než jednou osobou;
 - aktivace fréz na pevných terénech nebo za přítomnosti šterku nebo kamení.
- 3) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 4) Nikdy nepoužívejte stroj:
 - Jestliže se v jeho blízkosti nacházejí osoby, především děti nebo zvířata;
 - když uživatel požil léky nebo látky, které mají škodlivý vliv na jeho reflexní schopnosti a pozornost.
- 5) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Během pracovní činnosti noste vždy pevnou uzavřenou obuv a dlouhé kalhoty. Neuvádějte stroj do činnosti bosí nebo v otevřených sandálech.
- 2) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymršeno ze stroje nebo co by mohlo poškodit poškodit otočný nástroj a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).
- 3) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je vysoce hořlavý.
 - palivo skladujte v příslušných nádobách;
 - palivo doplňujte s použitím trychtýře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
 - palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
 - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vyjilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo neodpaří a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;
 - vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s benzinem.
- 4) Provedte výměnu poškozeného tlumiče výfuku.
- 5) Před použitím stroje vždy proveďte celkové ověření jeho stavu, především vzhledu vzhledu fréz, a zkontrolujte, zda nejsou opotřebené ani poškozené šrouby a a otočné nástroje. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené opotřebené frézy a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení.
- 6) Před zahájením pracovní činnosti se ujistěte, že jsou všechny ochranné kryty správně namontovány.

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého.
- 2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- 3) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 4) Nikdy se strojem neběhejte, ale kráčejte.
- 5) Při práci postupujte příčně vůči svahu, a nikdy ne nahoru a dolů.
- 6) Věnujte maximální pozornost změnám směru na svazích.

- 7) Nepracujte na svazích s vyšším sklonem než 20°.
- 8) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování stroje směrem k vám.
- 9) Neměňte nastavení motoru a nedovolte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.
- 10) Opatrně nastartujte motor a postupujte přitom podle pokynů a udržte chodidla v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se nástrojů.
- 11) Nepřibližujte ruce ani nohy vedle nebo pod otáčející se součásti.
- 12) Nezvedejte ani nepřepravujte stroj, když je motor v činnosti.
- 13) Zastavte motor:
 - Při každém ponechání stroje bez dozoru;
 - před doplňováním paliva.
- 14) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete přívod paliva podle pokynů uvedených v návodu k motoru.

Kromě toho:

- Zastavte otočné nástroje, když má být stroj nakloněn, při překonávání netravnatých povrchů a při přepravě stroje z nebo směrem do pracovního prostoru.
- Nikdy neuvádějte stroj do činnosti, když jsou poškozené ochranné kryty.
- Zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky:
 - Před každým zásahem na otočných nástrojích;
 - před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
 - po zásahu cizím předmětem. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody a proveďte potřebné opravy;
 - když stroj začne vibrovat neobvyklým způsobem (Okamžitě vyhledejte příčiny vibrací a zajistěte provedení potřebných kontrol ve Specializovaném středisku).
- Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otočných nástrojů, danou délkou rukojeti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je základem pro bezpečnost a pro zachování původních vlastností.
- 2) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.
- 3) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- 4) Abyste snížili riziko požáru, udržte motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu bez zbytků trávy, listí a přebytečného maziva.
- 5) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Díly musí být vyměněny, a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit vaši bezpečnost.
- 6) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychladnutém motoru.

Kromě toho:

- Zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky před jakýmkoliv zásahem údržby;
- při demontáži a zpětné montáži otočných nástrojů mějte nasazené pracovní rukavice.

E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

- 1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravy nebo naklání je třeba:
 - vypnout motor;
 - používat silné pracovní rukavice;
 - uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
 - použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn, nebo ze kterého má být odebrán.
- 2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

CS POKYNY PRO POUŽITÍ

Ohledně motoru si přečtěte příslušný specifický návod.

POZNÁMKA - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na str. 2 a následujících) je dán číslem, které předchází každý odstavec.

1. UKONČENÍ MONTÁŽE

POZNÁMKA - Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

UPOZORNĚNÍ - Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

1.1 Montáž řídicíků

Připojte táhlo (1) ke dvěma bočním prvkům řídicíků (2a) a (2b).

Vložte obě podložky (3a, 3b) a na obou stranách utáhněte obě matice (4).

UPOZORNĚNÍ - Přítomnost táhla představuje důležitý bezpečnostní prvek, a proto musí být vždy správně provedena.

Namontujte řídicíky (2) na držák (8), a dávejte pozor, abyste přidrželi kabely pod držákem. Umístěte čtyři boční šrouby (6) a podložky (6a) v uvedeném pořadí, poté vložte a utáhněte dvě matice (5) na obou stranách, dokud se nezastaví.

Posuňte můstek (9) o držák (8) a připevněte jej šroubem (7).

1.2 Zavření os fréz

Nasaďte na koncové části osy fréz (2) dvě krytky (1).

1.3 Doplnění oleje

POZNÁMKA - Pro tento stroj doporučujeme použít olej SAE 15W-40.

• Náhon

Uložte stroj na pravý bok.

Odpojte závlačku (1), vytáhněte kolík a odstraňte frézovací jednotku (2).

Odšroubujte uzávěr (3) a nalijte otvorem přibližně 150 ml oleje stejné kvality použitého pro motor.

Znovu namontujte uzávěr (3), přičemž dbejte na umístění těsnění (4) a obnovte frézovací jednotku (2) pomocí kolíku a závlačky (1).

• Motor

Proveďte doplnění oleje motoru podle pokynů uvedených v příslušném návodu.

1.4 Montáž vzpěry

Zasuňte vzpěru (1) do jejího uložení a připevněte ji v požadované výšce kolíkem (2) a závlačkou (3).

2. OVLÁDACÍ PRVKY A NASTAVOVÁNÍ

POZNÁMKA - Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na straně 6 a na následujících stranách.

2.1 Ovládací prvek akcelérátoru

Akcelérátor je ovládán pákou (1).

Polohy této páky jsou uvedeny na příslušném štítku.

Akcelérátor nastavuje rychlost otáčení fréz a tím i rychlost pojezdu stroje.

2.2 Páka zařazení fréz

Pohyb fréz ve styku s terénem způsobuje pojezd stroje.

Za účelem zařazení fréz stisknete pojistnou páku (1) a potáhněte páku zařazení (2).

Po uvolnění páky (2) dojde k zastavení fréz a tím i k zastavení pojezdu stroje.

2.3 Nastavení hloubky kypření

Zaboření fréz do terénu je nastavitelné prostřednictvím vzpěry (1), kterou lze nastavit do 3 odlišných výšek.

Nejnižší poloha se shoduje s minimální hloubkou kypření. Pro změnu výšky vzpěry (1) vyjměte závlačku (3) a kolík (2) a přemístěte ji do požadované výšky.

2.4 Nastavení pomocného kola

Pomocné kolo (1) lze umístit do dvou odlišných výšek:

- Spuštěné, ve styku s terénem, pro usnadnění přesunu;
- zvednuté, během pracovní činnosti, aby se umožnilo zaboření fréz do terénu.

Pro přechod z jedné polohy do jiné polohy je třeba uchopit kolo (1), potáhnout jej, dokud nedojde k vysunutí kolíku (2) z uložení vytvořeném v držáku (3), a přemístit jej do požadované výšky.

3. POUŽITÍ STROJE

3.1 Startování motoru

Přepněte spínač do polohy „ON“ (1) a poté rázně zatáhněte za startovací lanko (2) z kulové rukojeti.

3.2 Kypření a klučení terénu

Při zahájení pracovní činnosti postupujte následovně:

- Nastavte vzpěru do požadované výšky;
- přemístěte pomocné kolo do horní polohy;
- mírně zatlačte na řídítká za účelem zvednutí fréz z terénu;
- stiskněte pojistnou páku (1) a potáhněte páku zařazení fréz (2);
- spusťte frézy tak, aby mohly vniknout do terénu a zajišťovat jezdce stroje.

Doporučení pro řádné provedení pracovní činnosti

- Nepoužívejte stroj, když je terén mokrá, protože v takovém případě se může stát, že hroudy půjde rozbít jen obtížně.
- V případě tvrdých a suchých terénů je vhodné dosáhnout požadované hloubky prostřednictvím dvou přejezdů provedených do kříže a s menší hloubkou.

3.3 Ukončení pracovní činnosti

Po skončení pracovní činnosti:

- Uvolněte páku zařazení (2);
- otočte spínač do polohy „OFF“ (2);
- přemístěte pomocné kolo do spodní polohy.

Před uskladněním stroje nebo před provedením zásahu jakéhokoli druhu odpojte konektor svíčky (1).

4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÁ INF. - Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původních vlastností stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba. Stroj skladujte na suchém místě.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasadte silné pracovní rukavice.
- 2) Po každém použití důkladně umyjte stroj vodou; odstraňte úlomky a bahno nahromaděné na frézách a pod ochranným krytem, aby se zabránilo jeho zasknutí, které by mohlo ztížit jeho pozdější odstranění.
- 3) Lak vnitřní části ochranného krytu skříně se může časem odlupovat následkem abrazivního působení odstraněných hrud; v takovém případě proveďte neoddkladný zásah a obnovte lak antikoročním nátěrem, abyste předešli tvorbě rzi, která by mohla korodovat kov.
- 4) V případě, že by bylo třeba zajistit přístup ke spodní části, nakloňte stroj výhradně na stranu uvedenou v návodu k motoru a postupujte dle uvedených pokynů.
- 5) Zabraňte rozliti benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození umělohmotných součástí, které bylo způsobeno benzinem.

4.1 Výměna fréz

UPOZORNĚNÍ - Břity fréz NESMÍ být odmontovány z nosné desky, protože je třeba POKAŽDÉ vyměnit celou desku spolu s břity. Použití frézy s jedním nebo více zlomenými nebo chybějícími břity může být nebezpečné a může negativně ovlivnit bezpečnost a spolehlivost stroje.

Na tomto stroji se předpokládá použití originálních fréz.

Frézy nevyžadují broušení břitů.

Při výměně frézy:

- Stroj umístěte na jednu stranu.
- Odstraňte uzávěr (1);
- Odpojte závlačku (2), vytáhněte kolík a odstraňte frézovací jednotku.
- Znovu namontujte frézy (3) a obnovte příslušný kolík, závlačku (2) a uzávěr (1).

4.2 Seřízení náhonu

V případě zjištění poruch při použití páky zařazení fréz s příliš prudkým zařazením nebo s frézami, které mají tendenci zpomalit při vniknutí do terénu, je třeba provést seřízení zařazovací lanka.

Tato operace musí být provedena v nejbližším středisku servisní služby nebo u vašeho Prodejce.

5. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

V případě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se obraťte na nejbližší Středisko servisní služby nebo na Vašeho Prodejce.

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|---|--|--|--|--|---|---|
| <p>FR (Traduction de la notice originale) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. La Société a des responsabilités en matière de machine. Motobusea a conductor a pied / defichier / retourner terrain a) Type / Model de Base b) Motor: Motorul esenței c) Este conform cu prescripțiile din directive: d) Conformitatea de certificare e) Pășirea este instalată în mod f) Persoana habilitată a stabilit în Dosarul Tehnic: g) Locul și data</p> | <p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung) EG Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Das Gesellschaft hat die Verantwortung für das Maschinensicherheit. Motobusea a conductor a pied / boden beschleunigen a) Typ / Basismodell b) Motor: Motor c) Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen: d) Bezugsauftrag auf die harmonisierten Normen e) Die Zertifizierung f) Die Fußschaltung ist in der Bauanleitung g) Die Person, die befugigt ist, hat den Technischen Dossier erstellt: h) Ort und Datum</p> | <p>HR (Preved originalnih instrukcija) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva Mašina 2006/42/EZ, Prilog II, dio A) 1. Tvrtka: _____ 2. _____ potpisuje odgovornost za sigurnost i zdravlje. Ručno upravljanje motornom koparkom / kopanje / obratovanje ili površine a) Tip / Model osnovnog motora b) Motor: motor u sustavu pogona c) Sukladnost s prescripcijama direktiva: d) Priloga je instaliran u skladu s uputama e) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: f) Mesto i datum</p> | <p>RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия требованиям ЕС (Директива Машины 2006/42/ЕЗ, Приложение II, часть А) 1. Производитель несет ответственность за безопасность и здоровье. управление моторной копалкой / копание / претрзаване a) Тип / Основное изделие b) Двигатель: двигатель в системе привода c) Соответствие требованиям директив: d) Приложение установлено в соответствии с инструкцией e) Специалист, уполномоченный на выработку технической документации: f) Место и дата</p> | <p>SV (Översättning av originalinstruktionerna) EG Konformitetsförklaring (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget ansvarar för maskinens säkerhet och hälsa. Motobusea a conductor a pied / jordarbete a) Typ / Grundmodell b) Motor: Motor i drivsystemet c) Samsvaren med direktivens föreskrifter: d) Anslutningen är installerad enligt anvisningarna e) Den person som är behörig att utveckla tekniska dokumentationen: f) Ställe och datum</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa asume la propia responsabilidad que la máquina. Motobusea a conductor a pied / zaparr / matorral a) Tipo / Modelo Base b) Motor: motor de explosión c) El fabricante cumple con las prescripciones de las directivas: d) Referencia a las Normas armonizadas e) La potencia está instalada en el manual de instrucciones f) La persona autorizada a realizar el Manual Técnico: g) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa assume a própria responsabilidade que a máquina. Motobusea a conductor a pied / arado / corte / limpeza a) Tipo / Modelo Base b) Motor: motor a explosão c) O fabricante cumpre com as prescrições das diretivas: d) Referência às Normas harmonizadas e) A potência líquida está instalada no manual de instruções f) A pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico: g) Local e Data</p> | <p>TR (Çeviri) (Translation of the original instruction) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket, makinenin güvenliğini ve sağlığını garanti eder. Avak kumandalı motorlu çapa makinesi / toprak parlatma / arınak a) Tip / Standart model b) Motor: Standart motor c) Aşağıdaki direktiflerin özkarakterine uygun olduğunu beyan ederim: d) Harmonize standartlar e) Kurulu net güç f) Teknik Dosyaya oluşturulmuş yetki listesi: g) Yer ve tarih</p> | <p>SV (Översättning av bruksanvisning original) EG-erklaring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget ansvarar för maskinens säkerhet och hälsa. Fornred / frisa / upprätta marktäckning / mark a) Typ / Basismodell b) Motor: förbränningsmotor c) Överensstämmelse med föreskrifterna i direktivet d) Referens till harmoniserade standarder e) Installerad nettoeffekt f) Användningspersoner: upprättade av den tekniska dokumentationen g) Ort och datum</p> | <p>DA (Översættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet bærer ansvaret for maskinens sikkerhed og sundhed. Motobusea a conductor a pied / arbejde / oprydning af jorden a) Serienummer b) Motor: forbrændingsmotor c) EF-overensstemmelse med specifikationsens tilføjelse d) Certificeringsorgan e) Henvæling til harmoniserede standarder f) Installeret nettoeffekt g) Navnene på udstyret til at udarbejde det tekniske dokument h) Sted og dato</p> | <p>CS (Překlad původního návodu k použití) ES - Pochybne o shodě (Směrnice o strojích záležících 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost má odpovědnost za bezpečnost a zdraví. Glebozrytka / ozdobovanie / splodovanie gleby / pleseň / zčistňovanie a) Typ / Základný model b) Motor: Spôsob motora c) Súhlas s požiadavkami direktív d) Referencia na harmonizované normy e) Označenie neto výkonu f) Osoba oprávnená na vypracovanie technickej dokumentácie g) Miesto a dátum</p> |
|--|---|--|--|---|--|--|--|--|---|---|

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|---|--|--|--|--|---|---|
| <p>FR (Traduction de la notice originale) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. La Société a des responsabilités en matière de machine. Motobusea a conductor a pied / defichier / retourner terrain a) Type / Model de Base b) Motor: Motorul esenței c) Este conform cu prescripțiile din directive: d) Conformitatea de certificare e) Pășirea este instalată în mod f) Persoana habilitată a stabilit în Dosarul Tehnic: g) Locul și data</p> | <p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung) EG Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Das Gesellschaft hat die Verantwortung für das Maschinensicherheit. Motobusea a conductor a pied / boden beschleunigen a) Typ / Basismodell b) Motor: Motor c) Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen: d) Bezugsauftrag auf die harmonisierten Normen e) Die Zertifizierung f) Die Fußschaltung ist in der Bauanleitung g) Die Person, die befugigt ist, hat den Technischen Dossier erstellt: h) Ort und Datum</p> | <p>HR (Preved originalnih instrukcija) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva Mašina 2006/42/EZ, Prilog II, dio A) 1. Tvrtka: _____ 2. _____ potpisuje odgovornost za sigurnost i zdravlje. Ručno upravljanje motornom koparkom / kopanje / obratovanje ili površine a) Tip / Model osnovnog motora b) Motor: motor u sustavu pogona c) Sukladnost s prescripcijama direktiva: d) Priloga je instaliran u skladu s uputama e) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: f) Mesto i datum</p> | <p>RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия требованиям ЕС (Директива Машины 2006/42/ЕЗ, Приложение II, часть А) 1. Производитель несет ответственность за безопасность и здоровье. управление моторной копалкой / копание / претрзаване a) Тип / Основное изделие b) Двигатель: двигатель в системе привода c) Соответствие требованиям директив: d) Приложение установлено в соответствии с инструкцией e) Специалист, уполномоченный на выработку технической документации: f) Место и дата</p> | <p>SV (Översättning av originalinstruktionerna) EG Konformitetsförklaring (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget ansvarar för maskinens säkerhet och hälsa. Motobusea a conductor a pied / jordarbete a) Typ / Grundmodell b) Motor: Motor i drivsystemet c) Samsvaren med direktivens föreskrifter: d) Anslutningen är installerad enligt anvisningarna e) Den person som är behörig att utveckla tekniska dokumentationen: f) Ställe och datum</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa asume la propia responsabilidad que la máquina. Motobusea a conductor a pied / zaparr / matorral a) Tipo / Modelo Base b) Motor: motor de explosión c) El fabricante cumple con las prescripciones de las directivas: d) Referencia a las Normas armonizadas e) La potencia líquida está instalada en el manual de instrucciones f) La persona autorizada a realizar el Manual Técnico: g) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa assume a própria responsabilidade que a máquina. Motobusea a conductor a pied / arado / corte / limpeza a) Tipo / Modelo Base b) Motor: motor a explosão c) O fabricante cumpre com as prescrições das diretivas: d) Referência às Normas harmonizadas e) A potência líquida está instalada no manual de instruções f) A pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico: g) Local e Data</p> | <p>TR (Çeviri) (Translation of the original instruction) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket, makinenin güvenliğini ve sağlığını garanti eder. Avak kumandalı motorlu çapa makinesi / toprak parlatma / arınak a) Tip / Standart model b) Motor: Standart motor c) Aşağıdaki direktiflerin özkarakterine uygun olduğunu beyan ederim: d) Harmonize standartlar e) Kurulu net güç f) Teknik Dosyaya oluşturulmuş yetki listesi: g) Yer ve tarih</p> | <p>SV (Översättning av bruksanvisning original) EG-erklaring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget ansvarar för maskinens säkerhet och hälsa. Fornred / frisa / upprätta marktäckning / mark a) Typ / Basismodell b) Motor: förbränningsmotor c) Överensstämmelse med föreskrifterna i direktivet d) Referens till harmoniserade standarder e) Installerad nettoeffekt f) Användningspersoner: upprättade av den tekniska dokumentationen g) Ort och datum</p> | <p>DA (Översættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet bærer ansvaret for maskinens sikkerhed og sundhed. Motobusea a conductor a pied / arbejde / oprydning af jorden a) Serienummer b) Motor: forbrændingsmotor c) EF-overensstemmelse med specifikationsens tilføjelse d) Certificeringsorgan e) Henvæling til harmoniserede standarder f) Installeret nettoeffekt g) Navnene på udstyret til at udarbejde det tekniske dokument h) Sted og dato</p> | <p>CS (Překlad původního návodu k použití) ES - Pochybne o shodě (Směrnice o strojích záležících 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost má odpovědnost za bezpečnost a zdraví. Glebozrytka / ozdobovanie / splodovanie gleby / pleseň / zčistňovanie a) Typ / Základný model b) Motor: Spôsob motora c) Súhlas s požiadavkami direktív d) Referencia na harmonizované normy e) Označenie neto výkonu f) Osoba oprávnená na vypracovanie technickej dokumentácie g) Miesto a dátum</p> |
|--|---|--|--|---|--|--|--|--|---|---|

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|---|--|--|--|--|---|---|
| <p>FR (Traduction de la notice originale) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. La Société a des responsabilités en matière de machine. Motobusea a conductor a pied / defichier / retourner terrain a) Type / Model de Base b) Motor: Motorul esenței c) Este conform cu prescripțiile din directive: d) Conformitatea de certificare e) Pășirea este instalată în mod f) Persoana habilitată a stabilit în Dosarul Tehnic: g) Locul și data</p> | <p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung) EG Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Das Gesellschaft hat die Verantwortung für das Maschinensicherheit. Motobusea a conductor a pied / boden beschleunigen a) Typ / Basismodell b) Motor: Motor c) Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen: d) Bezugsauftrag auf die harmonisierten Normen e) Die Zertifizierung f) Die Fußschaltung ist in der Bauanleitung g) Die Person, die befugigt ist, hat den Technischen Dossier erstellt: h) Ort und Datum</p> | <p>HR (Preved originalnih instrukcija) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva Mašina 2006/42/EZ, Prilog II, dio A) 1. Tvrtka: _____ 2. _____ potpisuje odgovornost za sigurnost i zdravlje. Ručno upravljanje motornom koparkom / kopanje / obratovanje ili površine a) Tip / Model osnovnog motora b) Motor: motor u sustavu pogona c) Sukladnost s prescripcijama direktiva: d) Priloga je instaliran u skladu s uputama e) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: f) Mesto i datum</p> | <p>RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия требованиям ЕС (Директива Машины 2006/42/ЕЗ, Приложение II, часть А) 1. Производитель несет ответственность за безопасность и здоровье. управление моторной копалкой / копание / претрзаване a) Тип / Основное изделие b) Двигатель: двигатель в системе привода c) Соответствие требованиям директив: d) Приложение установлено в соответствии с инструкцией e) Специалист, уполномоченный на выработку технической документации: f) Место и дата</p> | <p>SV (Översättning av originalinstruktionerna) EG Konformitetsförklaring (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget ansvarar för maskinens säkerhet och hälsa. Motobusea a conductor a pied / jordarbete a) Typ / Grundmodell b) Motor: Motor i drivsystemet c) Samsvaren med direktivens föreskrifter: d) Anslutningen är installerad enligt anvisningarna e) Den person som är behörig att utveckla tekniska dokumentationen: f) Ställe och datum</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa asume la propia responsabilidad que la máquina. Motobusea a conductor a pied / zaparr / matorral a) Tipo / Modelo Base b) Motor: motor de explosión c) El fabricante cumple con las prescripciones de las directivas: d) Referencia a las Normas armonizadas e) La potencia líquida está instalada en el manual de instrucciones f) La persona autorizada a realizar el Manual Técnico: g) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa assume a própria responsabilidade que a máquina. Motobusea a conductor a pied / arado / corte / limpeza a) Tipo / Modelo Base b) Motor: motor a explosão c) O fabricante cumpre com as prescrições das diretivas: d) Referência às Normas harmonizadas e) A potência líquida está instalada no manual de instruções f) A pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico: g) Local e Data</p> | <p>TR (Çeviri) (Translation of the original instruction) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket, makinenin güvenliğini ve sağlığını garanti eder. Avak kumandalı motorlu çapa makinesi / toprak parlatma / arınak a) Tip / Standart model b) Motor: Standart motor c) Aşağıdaki direktiflerin özkarakterine uygun olduğunu beyan ederim: d) Harmonize standartlar e) Kurulu net güç f) Teknik Dosyaya oluşturulmuş yetki listesi: g) Yer ve tarih</p> | <p>SV (Översättning av bruksanvisning original) EG-erklaring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget ansvarar för maskinens säkerhet och hälsa. Fornred / frisa / upprätta marktäckning / mark a) Typ / Basismodell b) Motor: förbränningsmotor c) Överensstämmelse med föreskrifterna i direktivet d) Referens till harmoniserade standarder e) Installerad nettoeffekt f) Användningspersoner: upprättade av den tekniska dokumentationen g) Ort och datum</p> | <p>DA (Översættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet bærer ansvaret for maskinens sikkerhed og sundhed. Motobusea a conductor a pied / arbejde / oprydning af jorden a) Serienummer b) Motor: forbrændingsmotor c) EF-overensstemmelse med specifikationsens tilføjelse d) Certificeringsorgan e) Henvæling til harmoniserede standarder f) Installeret nettoeffekt g) Navnene på udstyret til at udarbejde det tekniske dokument h) Sted og dato</p> | <p>CS (Překlad původního návodu k použití) ES - Pochybne o shodě (Směrnice o strojích záležících 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost má odpovědnost za bezpečnost a zdraví. Glebozrytka / ozdobovanie / splodovanie gleby / pleseň / zčistňovanie a) Typ / Základný model b) Motor: Spôsob motora c) Súhlas s požiadavkami direktív d) Referencia na harmonizované normy e) Označenie neto výkonu f) Osoba oprávnená na vypracovanie technickej dokumentácie g) Miesto a dátum</p> |
|--|---|--|--|---|--|--|--|--|---|---|

- IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler ağıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.